75 років Служби Народові

СВОБОДА — SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXV. Ч. 75. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 20-го КВІТНЯ 1968 ЦЕНТІВ 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, APRIL 20, 1968 No. 75. VOL. LXXV.

Христос Воскрес — Воістину Воскрес

НАШОМУ НАРОДОВІ УКРАЇНСЬКОМУ ОСОБЛИВО ДОРОГИЙ ВЕЛИКДЕНЬ — СВЯТО ВОСКРЕСІННЯ ГОСПОДНЬОГО

ІЗ ВЕЛИКОДНЬОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА І ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗСА

„Зруйнуйте цей Храм і Я з три дні воздвигну його".
(Слово Господа Христа)

Господь мав на думці храм Свого Тіла. І так сталося. На третій день по муках, по смерті на хресті Він воскрес.

Чому приведені саме ці слова нашого Господа? Чому йдеться саме про Його воскресіння з мертвих?

Господь бажав лишити нам віру в Нього, як у Владику життя, хотів підвести нас до певности, що з Ним і в Ньому і для нас смерти нема. Господь ходів дати нам навіки розгорнення життя людства, назрушиму надію й певність Вічного Життя. І цю певність ми тепер маємо.

Істина Воскресіння нашого Господа стала підвалиною проповіді Святих Апостолів. І тепер вона для нас „печать певности" нашої віри. Апостол Павел говорить: „Коли Христос не воскрес, марна проповідь наша"...

Ми не лише віримо у Воскресіння з мертвих нашого Господа, ми це відчуваємо в Ніч Воскресіння, в ніч Пасхальної Утрені. Під час цієї відправи ми себе почуваємо „на порозі вічности". Ми знаємо: Господь з нами і в нас. Ми знаємо: Його Вічне Життя — наше. Він нам говорить: „З вами Я до віку кінця"... І дає Він нам приречення: „І воскрешу Я... Останнього дня"... Це все є не лише віра, не лише надія, це певність і радість нашого життя для тих, хто вірить Господеві...

Ми потребуємо цієї певности і радости. Життя нашої доби, життя людей в різних племенах, націях, клясах повне тепер всяких підступів, всякої облуди. Це життя безперестанної борні всіх проти всіх.

Тому, щоб мати певність, радість, затишок, люди прагнуть відчуття Бога, Його Волі, Його Мудрости, Його Сили. Це тому вони мають свої церкви і в них шукають повноти, святости й радости життя.

І наш Український Народ має, в цій добі його життя, його Церкву і здобувся зробити її своєю, що лине до Бога рідною мовою, що до Бога зносить у благаннях долю свого Українського Народу.

Нашому Народові Українському особливо дорогий Великдень — Свято Воскресіння Господнього. Наш народ у це Свято вірить, знає й відчуває, що не злонамірена воля людини керує всім. Всім керує Провід Божий, і в свій час Воля Божа об'явиться, і дійде наш народ свободи своєї Землі, а Україна здобуде свою державність. Згаснуть тоді й страхіття нашого часу. Тому нашому Народові Українському і потрібний і особливо дорогий Великдень.

Святкуймо ж урочисто це Велике Свято і вірмо: Господь нас провадить. Він і тепер з нами. Для того, щоб ми вірили в це, Він народився посеред нас, як людина, Він учив, Він дав обітниці на вічність, Він умер несучи на собі наші гріхи, Він воскрес, як Владика життя і смерти.

Будьмо ж у Бозі спокійні і радісні! Христос Воскрес!

† **ІОАН**
Митрополит
† **МСТИСЛАВ**
Архиєпископ
† **ОЛЕКСАНДЕР**
Єпископ

ВЕЛИКДЕНЬ — СВЯТО ВЕЛИКОЇ ПЕРЕМОГИ

З ВЕЛИКОДНЬОГО ПРИВІТУ ГОЛОВИ ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ЄВАНГЕЛЬСЬКО-БАПТИСТСЬКИХ ЦЕРКОВ

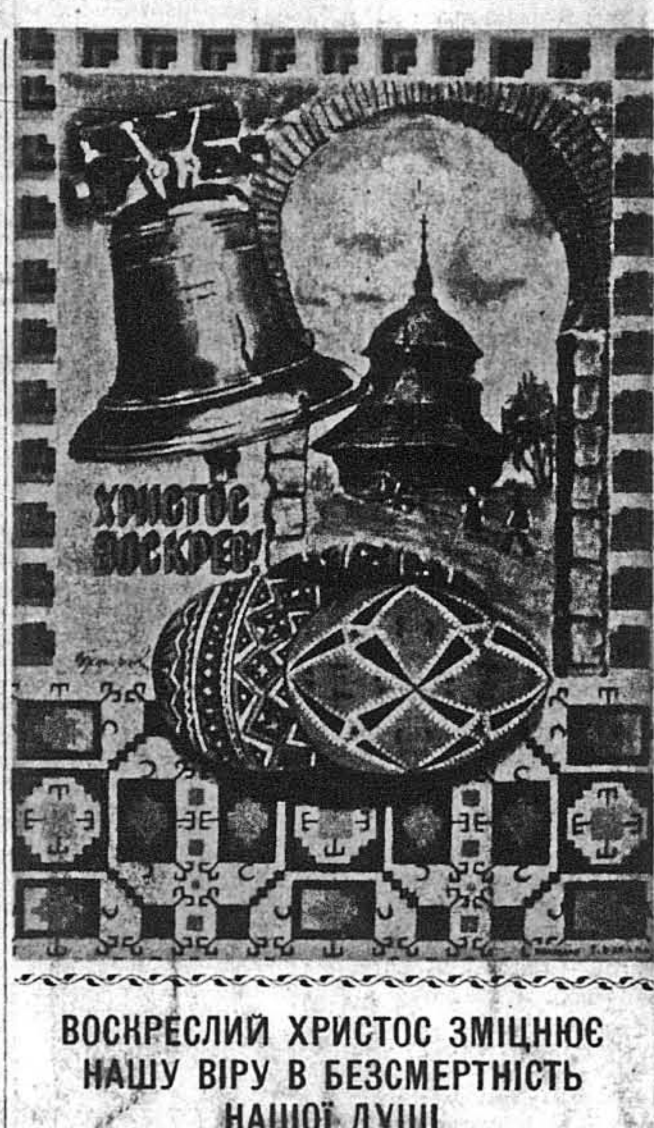
Великдень — це свято великої перемоги. Ісус із Назарету подолав смерть, і домовина не могла втримати Його в своїх холодних обіймах. Голготський хрест не був кінцем Його жеттєдайної місії, як то думали Його темні розпинателі, а став благословенним початком Його великої місії спасіння, яка ніколи не зупиниться.

Найбільшим питанням, найбільшою проблемою для людини нашого віку, є мовчанка Бога. „Чому Бог не заговорить? Чому Він не дасть про Себе знати? — питається людина. Воскресіння Ісуса Христа проголошує те, що Бог уже заговорив до людей усього світу і що Бог, Який так заговорив у минулому, заговорить і в недалекому майбутньому.

Воскресіння Ісуса Христа сповіщає нам про кінець царства сатани, безбожжя й невір'я, — благовістить ту радісну новину нового дня волі, радости та перемоги для цього сумного світу і для нашої рідної України. Теперішній світ стрімголов летить до страшного катаклізму. Та після цієї темряви завітає світлий тисячолітній ранок, в якому Христос запанує, і тоді „мечі перекують на лемеші, а списи — на серпи." Отаке то значення має Великдень. Він звеличує й побільшує остаточну перемогу над ворогом людства. В очах безчисленних сонмів святих ангельських істот на небі воскресіння Ісуса Христа відзначає славетний зворот в історії людства.

Привітом перемоги воскресіння вітаю все наше Братство, всі українські Церкви й увесь мій улюблений Український Народ і бажаю, щоб воскреслий Спаситель був центром Вашого життя, а Його наука правила за надхнення у боротьбі за ідеали справедливости. Христос саме тепер стукає до Вашого серця і хоче цього Великодня бути Вашим Гостем, бо Він любить Вас і бажає, щоб Ви були мужніми носіями сили Його воскресіння (Фил. 3 : 10).

Олекса Р. Гарбузюк



ВОСКРЕСЛИЙ ХРИСТОС ЗМІЦНЮЄ НАШУ ВІРУ В БЕЗСМЕРТНІСТЬ НАШОЇ ДУШІ

ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ АРХИЄПИСКОПА АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, МИТРОПОЛИТА ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОГО

З приводу празника Христового Воскресіння дозвольте мені промовити до Вас кілька слів.

Живемо в добі святкувань різних ювілеїв. Може ви мали нагоду прислухуватись ювілейним програмам, які величали перемогу збройних сил над іншими народами. Але чи всі ювілеї були і є сприятливими для Українських Церков й Українського Народу на Україні? Належну відповідь могли б дати наші ісповідники: єпископи, священики, ченці та визначні громадяни, які гинули в тюрмах або в концентраційних таборах за те тільки, що любили свою Церкву й український нарід. Нехай заговорять до вас мільйони Українців, які важко вмирали з примусового голоду. Вони сказали б вам про моральну вартість деяких ювілеїв. Не про ті ювілеї, які пригадують вам жорстоку дійсність, а про інший ювілей, який є спасенним і радісним для всіх, бажаю звернути нашу увагу. А це — ювілей славної перемоги Воскреслого Христа над смертю. Даремні були заходи єрусалимського синедріону, заслаба була зброя римських легіонів задержати Воскреслого Христа в темнім гробі. Христос воскрес, як предсказав.

Христос своїм Воскресінням не тільки доказав своє Божество і правдивість свого вчення, але також доказав безсмертність нашої душі та існування позагробового життя.

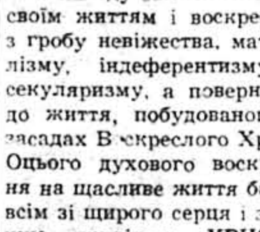
Правда про воскресіння Христа і безсмертність душі мала і має ворогів між прихильниками діялектичного матеріялізму, які заперечують Христове Воскресіння і безсмертність душі. На підставі такого неправдивого вчення атеїстичні провідники поводяться з людьми як з бездушною матерією, позбавляючи їх людських прав.

Зі св. Письма знаємо, що Христос по своїм воскресінні являвся апостолам та іншим людям. Апостоли доторкались Його, говорили і їли з Ним. Цю історичну правду апостоли проповідували, а навіть віддали своє життя за неї.

Воскреслий Христос зміцнює нашу віру в безсмертність нашої душі. За вченням Христової Церкви людська душа є розумною садибою ума, волі, сумління і місцем, де перебуває Божа ласка зі своїм надприродним життям. Коли у св. Письмі згадується, що Бог є Богом патріярхів, то їх душі мусять жити. Також чуда, які діються за заступництвом святих, вказують на те, що душа людська є безсмертна. Отже, Бог є Богом живих, а не мертвих.

Дивним є, що філософи діялектичного матеріялізму, хоч не можуть пояснити деякі природні явища, як життя, світло, електрика, користають з них і заперечують існування Бога та безсмертність душі. Приписувати існування розумних істот еволюційному натуралізмові без інтервенції вищої і могутньої Істоти — це абсурд. Кожний признає філософічну аксіому, що „ніхто не може дати того, чого не має". Як могли постати розумні істоти, тобто люди з мертвої природи, без інтервенції вищої, могутньої і розумної істоти, тобто Бога? Замість іти на манівці безвірства, послухаймо, що каже Воскреслий Христос: „Я воскресіння і життя, хто вірує в мене, хоч би вмер, житиме" (Ів. 11: 25).

Дорогі в Христі. Празник Христового Воскресіння дає всім нагоду замислитись над своїм життям і воскреснути з гробу невіжества, матеріялізму, індеферентизму та секуляризму, а повернутись до життя, побудованого на засадах Воскреслого Христа. Оцього духового воскресіння на щасливе життя бажаю всім зі щирого серця і закінчую привітом: ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Олександер ОЛЕСЬ

ГОТОВІ БУДЬМО!..

Готові будьмо! Близько час,
Коли святі церковні дзвони
Благовістять нам сонця схід
І сколихнуть усі кордони.

Готові будьмо! Це не сон:
Я бачу натовпи великі,
Обійми, сльози на очах,
І теплі стиски рук, і крики.

О, дзвони, радісно гудіть,
Надію лийте в тужні груди...
Дивіться: в натовпі — Христос,
Дивіться: люди — знову люди!

НЕ ВТРАЧАЙМО ТІЛЬКИ ВІРИ Й НАДІЇ

ІЗ ВЕЛИКОДНЬОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ АРХИЄПИСКОПА ГРИГОРІЯ, ЗВЕРХНИКА УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ЦЕРКВИ НА ЧУЖИНІ

...Не було в історії видовища подібного до Голготського, що пробуджувало в людях благоговіння і жах. Ні один учений не може не бачити в цій події центральної точки всесвітньої історії. Чи вірує він у Христа чи ні, він не може змовчати, що нова релігія виросла з найменших зерняток у могутнє дерево, що це був невеликий камінь, який розторощив ущент надзвичайно великі споруди поганської величности, а потім виріс у гору і наповнив собою ввесь світ. Для віруючих і невіруючих піднесення на хрест і преславне Воскресіння — це межа поміж давнім і новим часом. Христова віра була відродженням світу, вона з'явилась як нова весна. З Воскресінням Христовим розпочалось падіння царства диявола і всякої поганської нечистоти. З того часу святість стала загальним ідеалом усіх, хто шанує ім'я Христове як ім'я Господа, а досягнення цього ідеалу — загальною власністю душ, в яких спочиває Дух Святий...

Жадна релігія в світі не внесла в життя здійсненої гармонії та рівноваги у всьому, як внесла наука Христова. Імператор Юліян, прозваний відступником, що хотів повернути народ до поганства, закінчив тим, що перед смертю сказав: „Ти Галилеянине, переміг!" Передання каже, що коли Пилат дізнався, що Христос воскрес, то сказав: „Воістину ми розп'яли Бога.., і від нині я засуджений навіки".

Воскресіння Христове, по слову Св. Івана Дамаскіна, є „радість над радощами і свято над святами", а до того ще й божественне чудо над чудесами.

Уже десятки років проходять ці світлі дні Христового Воскресіння тут, на чужині. В цей час усе в природі прокидається до нового життя. Скрізь співають птиці, свіже повітря шепоче землі й деревам про те, що скоро вони одягнуться в весняну одіж. Сонячний промінь цілує сиру землю, щоб вона зігрілась і прокинулась від довгого тяжкого сну.

Дорогі мої! Може і в ваших серцях ще зима і холод, гріх і неправда? Хто зігріє нас, хто очистить нас від усього цього, щоб і в наших серцях настала весна та зацвіли квіти любови до Бога і ближнього? Хто утре наші сльози, хто розвіє нашу тугу, хто запитає нас, чого ми плачемо, кого шукаємо тут, на чужині? — Лише Воскреслий Христос може це зробити.

Прийдім до Нього всі, зморені й обтяжені, і знайдемо небесний спокій для душ наших. Впадім Йому до ніг, як упала Марія, вилиймо перед Ним усе, що є в серці; плачмо, як плакала вона, шукаючи Його скрізь, і відчуємо приторкнення Його пробудженої руки і заспокійливі слова: „Чого плачете, кого шукаєте? — Радійте!" Бо як плачучій Марії ніч безпросвітньої туги змінилась ясним ранком Воскресіння, так і нашому народові, що переходить Голготу на рідних землях, а ми тут за ним плачемо та ридаємо, зміниться це безпросвітнє й безперспективне життя на світлий Великодний ранок. Не втрачаймо тільки в це віри й надії, бо Христос воскрес — радість вічна! „Воскрес для оправдання нашого" (Рим. 4, 25).

† **Архиєпископ Григорій,**
Зверхник **УАПЦ** на чужині

ЗСА запропонували Північному В'єтнамові вже 15 міст для переговорів

Вашингтон. — Державний секретар Дін Раск назвав в четвер 18 квітня ц. р. дальших 10 держав до попередніх п'ятьох, де могли б вестися американсько-північно-в'єтнамські розмови. Д. Раск виголосив в радіотелевізійній передачі коротку промову, в якій звернув увагу, що оце 18 днів минуло від часу, коли президент Джансон наказав обмежити налети проти Північного В'єтнаму, щоб створити підставу для перших безпосередніх розмов з північно-в'єтнамськими комуністами. ЗСА запропонували спершу на місце тих розмов Швайцарію, Ляос, Бірму, Індію або Індонезію. Тепер до тих країн Раск добавив ще Цейльон, Японію, Афганістан, Пакістан, Непаль або Маляйзію в Азії та Італію, Бельгію, Фінляндію або Австрію в Европі. Дін Раск звернув увагу, що ЗСА не пропонують Північному В'єтнамові зійтись у Вашингтоні, Сеулі чи Канберрі, цебто в країнах, які воюють проти комуністів у В'єтнамі, так само, як не могли б переговорювати з комуністами у Москві, Пейпінгу чи Ганою. Раск пригадав, що північно-в'єтнамський міністер закордонних справ заявив був, що „місцем контакту може бути Пномпень або якесь інше місце за взаємним порозумінням". Ото ж того взаємного порозуміння прагнуть З'єднані Стейти Америки, які нетерпеливі з уваги на зволікання Північним В'єтнамом. Так само президент Джансон заявив був 31 березня ц. р., що розмови можуть вестися „в Женеві, або в іншому відповідному місці". Дін Раск кількакратно підкреслив, що треба вибрати таке місце для розмов, де були б догідні комунікаційні умовини, де могла б свобідно діяти міжнародна преса і де існувала б пригожа для ділових нарад атмосфера.

СИЛА ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ Є СИЛОЮ Й НАШОГО ВОСКРЕСІННЯ

ІЗ ПАСХАЛЬНОАРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ КИР АНДРЕЯ, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

... Смуток Страстей Господніх приводить нас до великої радости Воскресіння. Тільки пізнавши їх, ставши учасниками їх, ми зближаємось до Христа, щоб черпати насолоду радости Його Світлого Воскресіння. Вони, Страсті Господні, глибоко промовляють до серця й розуму нашого і вводять нас в інтимний зв'язок з Христом. Вони ведуть нас до тих місць, де був і наш Спаситель, зневажений, оплюваний, знесилений, покинутий всіма, навіть найближчими друзями — апостолами.

Вдумавшись і зрозумівши це страшне пониження, ми стаємо ніби учасниками Його Святих Страстей і в глибині душі взиваємо: „Ти, що потерпів за нас, Страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас". Цим ми засвідчуємо готовість зустріти радісний день святої Пасхи.

Ми, святкуючи щороку цей радісний день, як перемогу Христової науки — правди над злом - неправдою, життя над смертю, не можемо забути, що той Самий Христос, прибитий людською злобою до дерева, висів на ньому шість годин. У передсмертній агонії в останніх сімох словах Він передав світові для наслідування одну з основних чеснот Нового Заповіту — милосердя.

Проте, багато людей, святкуючи велике свято Пасхи, й не думають над тим, що велич і духова глибінь Воскресіння Христового не могли бути без Голготи і страждань на хресті. Сталося те, що мало статися. Без Голготи не було б викуплення людства від гріха і смерти...

Сила Христового Воскресіння є силою й нашого воскресіння. Святий апостол Павло, благовіствуючи про Воскресіння Христове, вчить нас, що й „ми поховані з Ним хрищенням у смерть, щоб, як і Христос із мертвих славою Отця, так і ми щоб ходили в обновленому житті" (Рим. 6:4) в надії на світле наше життя вічне, бо „коли ми в хрищенні з'єднані з Христом подібністю смерти Його, то повинні бути з'єднані з Христом і подібністю воскресіння (Рим. 6:5).

Нехай же пасхальні дзвони й відправи пригадують нам не тільки подію, що сталася один раз у світі і принесла нам невичерпне джерело радости, але нехай вони збільшують нашу радість, пригадуючи нам і наші життьові перемоги над злом...

Нехай кожний, хто має в серці Христа, відчує в день Пасхи так близько коло себе Христа, як відчули ученики Його в дорозі до Ємаусу, коли „і Сам Ісус, наблизившись, ішов з ними" Лук. 24: 15).

† *Андрей, Єпископ*

„ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ ПОСИЛЮЄ ВІРУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ В ПЕРЕМОГУ"

ІЗ ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ в ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ.

...О, яка це радість, коли на Великдень зустрічаємось з братом чи сестрою і поздоровляємо їх нашим традиційним привітом: „Христос Воскрес!" „Воістину Воскрес!" — відповідають нам. І подумаєш, який це гарний звичай і глибокий зміст криється в цих містичних словах, які зворушують душу, і ти відчуваєш, наче з етеру, такі ласкаві слова: Я воскрес і для тебе, щоб і ти воскрес в Мені. Це голос Того, що сказав: „Я воскресення й життя, хто вірує в Мене, хоч і вмре, буде жити... Чи ти віруєш цьому?" (Івана 11 : 25 - 27)...

Життя, науку, смерть і воскресіння Христа недоцінюють ті, які через гріх і свою гордість не прийняли Його за свого Спасителя. Тому вони й не можуть знати, яку благодать, радість, спокій, силу духа та ясну ціль життя дає Христос віруючій людині.

Так, як в минулому, почавши з Єрусалиму, так і в наші дні, віруючі Христової Церкви святкують Христове Воскресення в різних обставинах: одні на волі — радісно, інші гонені — заливаючись сльозами, так, як був гонений і Христос заради нашого спасіння... Ми, українці, хоч святкуємо наш радісний Великдень у вільному світі, все таки знаємо, що наша радість не буде повна, бо наші брати і сестри, одні в Україні, а другі на засланнях в сибірських каторгах, будуть, ховаючись від ворога, згадувати одні других в сльозах і муках, так, як перші християни це робили в поганській римській імперії.

Воскресіння Христове посилює віру українського народу в перемогу його визвольної ідеї і благословляє його справедливі змагання до волі, а також зміцнює нашу віру в те, що тернистий шлях визвольної боротьби, який тепер веде наш нарід через Голготу, закінчиться перемогою і воскресенням до до нового життя на волі.

Вітаємо цим посланням не тільки українців євангельських переконань, але і ввесь наш український нарід та його релігійних і національних провідників, робітників і борців за кращу долю нашої нації та людства, словами:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Пастор Іван Яцентій
Президент
Пастор Вол. Боровський
Секретар Консисторії
Української
Євангельсько-Реформ.
Церкви в екзилі

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник — Ukrainian Daily
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Великодня радість

Найбільша радість, яка існує на цьому світі, це радість з нагоди Воскресіння Христового, що його рік-річно святкуємо. Все, що з цим святом зв'язане, вся його символіка і навіть свіжа зелень та лагідне сонце ранньої весни, коли святкуємо Великдень, вказують на ту безмежну, надлюдську радість, що її дала людині Найвища Премудрість коштом найбільшої жертви — страстей і смерти Єдинородного Сина Божого.

Символіка і радість Великодня мають тим більше значення і тим більшу вартість у сучасному безрадісному світі. Ми ж бачимо і знаємо, що навіть найбільші досягнення людського генія, навіть найстрашніші досвіди історії в її воєнних катаклізмах не потрапили не тільки усунути, але бодай злагіднити багатьох причин людського горя і смутку. Ще й нині колись вільні і славні народи, між ними й наш многострадальний український нарід, переживають свою Голготу терпінь і пониження неволі. Переживають її й поодинокі люди в цілому світі. Скільки бо є таких осіб чи родин, які не мали б якоїсь недостачі, якогось горя? Бідні і багаті, старі й молоді, здорові і хворі — кожний має свою печаль, бо таке людське життя і така людська доля.

Але все це блідне в світлі радости Великодня. Навіть найбільший смуток і найбільша тривога, що їх приносить смерть, втрачають свою силу у вірі і надії на життя вічне, яке своєю смертю і своїм воскресінням дарував нам Христос. Недарма деякі з монаших чинів уважають навіть смерть за радісну подію власне в тій вірі, що вона є не кінцем людини, а переходом її у краще, вічне життя.

Людина потребує радости, потребує її більше, ніж будь-чого іншого. Очевидно, в житті бувають не тільки недостачі, терпіння і смутки, але й багато добра та радости. Все ж таки ці наші житейські радощі короткотривалі й переходові, вони чергуються з терпіннями і смутками, як чергується день з ніччю, успіхи з невдачами. Тривку і вічну, отже найбільшу радість дає нам тільки Воскресіння Христове, без уваги на те, за яким календарем ми його святкуємо. Пригадаймо собі цю радість і взаємно побажаймо собі її з нагоди цьогорічного Великодня.

Христос Воскрес — Воістину Воскрес!

Перемога у сфері неможливого

Папа Павло VI взяв за провідну думку своєї промови у Воскресну неділю 14 квітня ц. р. — Божу Всемогутність, виявлену чудом воскресіння з мертвих, яке доказало „можливість перемоги в сфері неможливих речей". Смерть — ворог живої людини. Христове Воскресіння принесло людям надію, що „ворог, великий ворог, буде вкінці переможений". Христовий намісник Павло VI виразно стосував містичну символіку чуда воскресіння Христа до „світського світу", який повинен також вірити в можливість „перемоги у сфері неможливого . . ."

Чи може існувати будь-яке інше краще застосування символічного значення Великодних свят до української дійсности, як оті сигнальні слова теперішнього голови Католицької Церкви?! Не тільки вороги й противники українського визвольного руху, але й чимало наших приятелів уважають, що привернення українському народові його національної народоправної держави лежить у „сфері неможливости". Задивлені у мілітарну могутність російсько-большевицької імперії, короткозорі політичні коментатори ні інші малодухи вважають ідею дійсної української самостійности за утопію, а послідовників тієї ідеї — за непоправних мрійників, що не хочуть миритися з дійсністю існуючих державно - політичних кордонів і мільйонів війська, які ті кордони сторожать. Правда, ніхто не може заперечити існування історичних прецедентів, коли могутні імперії провалювались, і сліду по них не залишалось. Алеж сучасні міжнародні „реалісти" не бачать „реальної можливости", щоб міг провалитись комунізм в СССР і з своїм загином потягти до загину й „єдину неділиму" з її забріханим псевдофедеративним устроєм та диктаторським московським центром.

Немає в світі нічого неможливого. І не треба аж містичного чуда, щоб завтра сталися такі політичні зміни, які ще сьогодні здаються неможливими. Глибокі зміни в світі ідей, — основні суспільно - політичні потрясення, війни і революції — це речі звичайні в історії людства. З чуда Христового Воскресіння треба тільки черпати віру і надію, що прийдуть, що мусять прийти зміни на мапі Східної Европи, що нинішня тамошня дійсність — тимчасова, — що відхилиться камінь большевицької неволі, який притолочує Україну — і воскресне її похоронена воля.

В. Ткачук

МИР У В'ЄТНАМІ — ПРОГРА ДЛЯ МОСКВИ

Зарисовані можливості — хоч ще дуже непевні й не безпосередні — закінчення війни у В'єтнамі напевно з радістю повітала вся громадськість в ЗСА. Але цікаво ствердити, що перспективи миру у В'єтнамі зустрілися не тільки з такою самою радістю і почуттям полегші, а навіть і з ентузіязмом у країнах Західньої Европи, які ніби безпосередньо не заторкнуті в'єтнамськими воєнними діями.

В цьому питанні однозгідні уряди, преса й громадська думка некомуністичних європейських країн. Навіть стриманий і відомий своїм антиамериканським наставленням генерал де Голль негайно висловив своє почуття вдоволення, не поскупившись — річ зовсім для нього незвичайна — кількома компліментами на адресу президента Джонсона.

В такій реакції Европи немає нічого дивного. Це пояснюється не тільки пацифістичними настроями й засудженням усякої війни. Чим більше ЗСА ангажувалися у В'єтнамі, тим більше у Европі наростала тривога, що з такого стану може скористатися Совєтський Союз із своїми комуністичними сателітами для вчинення якоїсь авантюри на європейському континенті. Приклад Ізраїлю або безсумнівні московські інтриги в недавній напруженій атмосфері поміж Туреччиною і Грецією були для цього загрозливими і промовистими познаками. Не тільки в Західній Німеччині, але й в інших країнах Европи чулися відверті голоси, що ЗСА, заанґажувавшись у В'єтнамі, не будуть в стані додержатись, на випадок потреби, даних ними гарантій, а може навіть будуть змушені цілковито відтягнутися з Европи. А що совєтсько-комуністична загроза далеко не проминула це всі собі усвідомлюють. Про це недвозначно говорив недавно перед комісією американського Конгресу головний командувач військ НАТО ген. Лемніцер, а в перших числах квітня німецький міністер оборони Шредер при обговоренні бюджету оборони в німецькому парляменті.

Війна у В'єтнамі мала безпосередній вплив на розвиток взаємовідносин поміж Заходом (в першу чергу ЗСА) і Совєтським Союзом. Коли й перед в'єтнамським конфліктом країни західнього світу, — щоб уникнути загрози світової війни з у-життям нуклеарної зброї — шукали можливостей порозуміння з Москвою й пішли на політику т. зв. мирного співіснування, то ці тенденції, зрозуміло, ще більше поглибилися в міру розгортання воєнних операцій у В'єтнамі. Але в цих умовах Москва, далі оперуючи облудними „співіснувальними" гаслами, стала ще більш самопевною, ще більш нахабною, готуючись диктувати свої вимоги позбавленій ефективної допомоги збоку ЗСА Европі. Можна припускати, що західній світ уникнув за останні три роки більших „несподіванок" від Совєтського Союзу тільки тому, що цей останній має свої власні внутрішні труднощі — як у сателітних країнах, так і в ряді неросійських республік у своїх власних межах.

Европа за прикладом ЗСА пішла шукати можливостей порозуміння з Москвою. Першим на цей шлях став ген. де Голль. Як не задивлятися на його „хвилясту" політику, чи в своєму відношенні до СССР не керувався він тою думкою, що йому нема чого чекати на порозуміння інших з Москвою, бо краще випередити тих „інших" і зробити це на власну руку і першим?! Другі європейські країни також почали запопадливо пропонувати свою приязнь Москві. Наблизитись до держав-сателітів і до самого СССР намагається (до цього часу — без великого успіху) і Західня Німеччина, побоюючись, щоб порозуміння з Москвою не відбулося коштом її інтересів. . .

В атмосфері „мирного співіснування" в політиці демократичних держав Заходу не було місця для справ поневолених Москвою націй. Ці справи ніби зійшли з денного порядку, про них „соромливо" замовчувалося. Голосна колись і многонадійна справа „Тижня Поневолених Націй" стала малозначною і, певно, клопітною — (якщо не для Конгресу, то для уряду ЗСА) — формальністю. Особливо відійшла в тінь справа найбільшої поневоленої Москвою української нації. Її просто боялися заторкувати, щоб „не дратувати" Москви. Деякі приязні до нас англійські чи французькі журналісти це підтверджували: говорити, наприклад, про Грузію або про балтійські країни — це ще можна, але на саму згадку про Україну Москва скаже, бо втрата України — це кінець совєтсько-московської імперії.

Отже, хоч як це дивно, в'єтнамська війна спричинилася посередньо до „тихої змови" відсунути в забуття українську визвольну справу. І якщо тепер, в зв'язку з книгою В. Чорновола, спостерігаємо зміну, то, можe, спричинилася до цього й та обставина, що дехто вже передбачав нові перспективи у В'єтнамі . . .

Хто зацікавлений у тому, щоб війна у В'єтнамі тривала, і то тривала ще довгий час? Безумовно — Москва. Бо ця війна послаблює ЗСА і позбавляє їх свободи рухів в Европі і деінде. І тому Москва якщо не заініціювала, то в кожному разі підсичувала і штучно розгортала цю війну. І робила вона це, як це не дивно, у більшій мірі, ніж Пейпінг, хоч це останнє може бути пояснене й тим, що китайцям бракує відповідних технічних засобів. Так чи інакше, але це факт: зброя, технічні матеріяли й інструктори в Північному В'єтнамі переважно, якщо не цілковито, совєтського, а не китайського походження. Ціною життя і крови північних в'єтнамців війну у В'єтнамі проти ЗСА, а посередньо і проти всього демократичного Заходу, проводить Совєтський Союз . . .

Одначе, на перший погляд такому твердженню суперечить ніби той факт, що Північний В'єтнам іде на поступки й погоджується на переговори з ЗДА. Та от європейська преса подає досить імовірні інформації, згідно з якими Ганой пішов на поступки, не попередивши про це Москву, зробивши це на власну руку. Якщо це так, то це означає, що Ганой усвідомив свою ролю іграшки в руках Москви і не хоче жертвувати життям своїх громадян задля злочинних плянів Москви.

Таким поясненням ситуації не суперечать поголоски про те, ніби Москва пропонує своє посередництво. Це тільки означатиме, що совєтські політики, поставлені перед доконаним фактом, хочуть врятувати своє обличчя, а при тому ще й мати якийсь вплив на перебіг переговорів про мир у В'єтнамі.

Кінець війни у В'єтнамі означатиме, безумовно, прогру для Москви. Це вдарить по її престижі в світі, це звільнить від стану постійної тривоги Европу, яка, в оперті на увільнену від В'єтнамських клопотів Америку, зможе переможно ставити чоло совєтській агресії в усіх її виглядах. Це звільнить політику західнього світу від „тихого вета" щодо справи поневолених Москвою націй, в тому числі й української. А втрата зовнішнього престижу спричиниться і до дальшого внутрішнього послаблення Совєтського Союзу і посилить рух спротиву, що відбувається саме тепер в Україні і серед усіх поневолених комуністичною Москвою народів, а також і серед самого російського народу.

Анатоль Вовк

НЕ АНГЛІЗУЙМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Самобутність і чистота української мови загрожена не тільки на нашій рідній землі під московським окупантом, — вона в небезпеці теж і у вільному світі. Ми знаємо, що у підсовєтській Україні вже десятки років іде невблаганне московщення нашої мови, яке в офіційних виданнях ще й цинічно називається „збагачуванням" української мови засобами найкультурнішої мови — російської. Цей мовний лінгвіцид, на жаль, досягає і нас тут, на еміграції, через поширене та часто безкритичне вживання двомовних підсовєтських словників.

На еміграції наша щоденна мова та мова друкованого слова стоять, одначе, ще й під іншою загрозою — впливом мови оточення. Наскільки він сильний бачимо найкраще на калеченій мові деяких українських дітей, що, думаючи по-англійськи, перекладають дослівно англійські словосполучення українськими словами. Почуте з уст дитини: „я шість років старий" чи „шнурівка зломилася" — це комічне, але й трагічне. Воно вказує на те, що батьки дитини чи школа українознавства недостатньо вчать дитину про різницю у словниці та фразеології між українською і англійською мовами. А проте, не важко пояснити дитині, що, наприклад, для англійського дієслова „break" в українській мові є аж три відповідники: зломити (зламати), розбити (напр., склянку) і увірвати (напр., шнурівку).

Не про дітей, одначе, хочемо сьогодні говорити, а про дорослих, в тому числі деяких дописувачів преси, що несвідомо піддаються під вплив мови оточення. Дехто з наших інтелігентів не завважує, що вживає, запозичені слова в українській мові не завжди однозначні з аналогічними словами англійської мови. Яскравим прикладом цього явища може бути, здавалося б, міжнародне, слово — цимбали. He plays cymbals — це ніяк не: він грає на цимбалах. Музичний інструмент — цимбали — у нашій мові це струнний інструмент, на якому грають молоточками, тоді як в англійській мові cymbals це назва ударного (перкусійного) інструмента, мосяжних тарілок. (В Галичині вони відомі під назвою „чинелі"). Поправна англійська назва наших цимбалів це dulcimer, рідше cymbalo, або, з мадярського, cymbalom. Варто відзначити, що cymbals і цимбали помилково перекладені в обидвох підсовєтських словниках М. Подвезька.

Правда, ці музичні терміни ледве чи зустрічаються у нашій розмовній чи газетній мові. Не важко, одначе, знайти інші випадки вживання запозичених слів в англійському, а не українському їх значенні. У спортовій колоні читаємо, що такому то „змагунові треба дати кредит" за таке й таке. З контексту ясно, що цей змагун не є в такому скрутному фінансовому положенні, щоб йому треба було боргувати, уділяти кредиту, а дописувач хотів лише сказати, що цьому змагунові належиться признання. Такий вжиток слова „кредит" — приклад семантичного (значеневого) англіцизму, якого треба вистерігатися.

У декількох недавніх газетних статтях зустрічаємо подібний англіцизм у вживанні слова „технологія" там, де треба б „техніка". Звичайне значення цих двох запозичених слів в українській мові можемо знайти в обидвох наших словниках чужомовних слів, доступних тут, на еміграції. Словник І. Бойкова та ін. (Київ-Харків, 1932, перевид. в Нью Йорку в 1958 р.) подає: технологія — наука про способи перероблювання сировних матеріялів на предмети споживання; поділяється на механічну і хемічну... Словник чужомовних слів А. Орла (част. III, Нью Йорк, 1966) визначає цей термін, як: наука про засоби й способи механічного або хемічного оброблення сировини.

В англійській мові technology має багато ширше значення, а саме означає applied science, тобто цілість стосованих (прикладних) природничих та технічних наук. Тим самим це слово відповідає краще нашому запозиченому слову „техніка". Цей термін у словнику Бойкова визначений як — сукупність вміння та знання... засобів виробництва, що їх застосовує людина для використання багатств природи (сировини і енергії). (Треба зазначити, що „техніка" має в українській мові ще й інше значення, напр., у слові „малярська техніка", в якому то значенні воно відповідає доалько англійському technique).

Така, прийнята в українській мові, інтерпретація термінів техніка і технологія згідна з їх німецькою інтерпретацією, але не з англійською. Коли хочемо, щоб нас розуміли і на рідних землях, не плутаймо вжитку цих двох слів. Треба, отже, говорити про величезний технічний розвиток сучасного світу (якого частиною є і розвиток технології).

Дальший приклад впливу американського оточення на нашу мову можемо знайти у висловах типу: він відвідав Америку і Канаду. Логіка

(Закінчення на стор. 4-ій)

„СПИНИСЬ, ЛЮДИНО!"

„Спинись, людино!" — так названа стаття в київській „Літературній Україні" з 12 квітня 1968 року. Ось кілька уривків з неї: „У Чернігові знесено башту Троїцького комплексу. Чи не з такого ж приводу, щоб „випрямити", „розчистити" вулиці, була знесена і дзвіниця П'ятницької церкви?" Або: „У Чернігові, Батурині, Седневі, Козельці відчувається недбайливе ставлення до рідкісних історичних споруд", іншими словами — вони гинуть, їх не ремонтують, не направляють, не зберігають для народу. Про які споруди мова? — про дерев'яну церкву з XVI століття, одну з перлин української церковної архітектури, про величну таку зване Кам'яну церкву з XVII століття і подібні будови.

Дійсно, „Спинись, людино!" А може краще: спинись, окупаційний режиме в Україні, не донищуй тих святинь, що їх не взяв ні час, ані татарські навали, ані комуністичний динаміт впродовж останнього півстоліття!

У передвеликодні дні світова преса принесла чимало цікавих повідомлень з релігійного життя у світі, в тому числі в деяких країнах — сателітах Москви. Прийшла важлива вістка про перші кроки на шляху відродження зорганізованого життя католицької Церкви в Чехо-Словаччині. Навіть московська „Правда" з 12 квітня, у вістці про М. Спихальського, нового голову державної ради „людової" Польщі, була змушена писати про „світських католиків" у тій країні, як про зорганізовану силу... А що ж діється в Україні? Київська преса не згадує і не може згадати, навіть коли б то хотіла, про настирливі переслідування окупаційним режимом вірних: православних, католиків, євангеликів, визнавців жидівської віри, мусульман. З таємно переданих писань новочасних українських мучеників у Мордовії довідуємось, що по тюрмах караються не тільки за „політику", а й за віру в Бога, не тільки за любов до свого рідного народу, а й за любов до Творця всього живого. Дійсно, спинись, українська людино, по той бік і по цей бік, і подумай у ці дні радісних Великодніх Свят, до чого довів загарбник наш народ! Але одночасно пригадай і про те, що первісних християн кидали на смерть хижим левам, а переміг таки не звір, а Людина. (л.п.)

ЗСА закидають Північній Кореї провокування нової війни

Панмунджон. — Представник ЗСА контр - адмірал Джан В. Смит закинув Північній Кореї, що вона своїми провокаційними актами свідомо наближує нову війну і перестерігає його проти продовжування тієї тактики. Останньою такою північно-корейською провокацією була засідка, яку група північно-корейських вояків зробила на американське вантажне авто на території Південної Кореї: згинуло тоді два американських і два корейські вояки. Речник Північної Кореї, генерал Пак Чунг Кук відпекався відповідальности за той напад та з свого боку закидав американцям „провокаційні" дії. Обидві сторони обмінялись взаємними оскарженнями на засіданні мішаної Військової Комісії для перемир'я у Панмунджомі в четвер 18 квітня. Названий північно - корейський генерал твердив, що нарада північно - корейського президента Чунг Гі Парка і Линдона Джансона в Гонолулю на Гаваях мала на цілі власне приготовити нову війну в Кореї.

Особисті прибутки американців збільшилися на $16 більйонів

Вашингтон. — Департамент Торгівлі звітує, що особисті прибутки американців в першій чверті цього року збільшилися на 16 більйонів дол., що в річному відношенні становити може рекордову досі суму 658.75 більйона дол. Збільшення в одному тільки місяці березні становило 6.75 більйона дол., що в річному відношенні може дати ще кращий рекорд — 666 більйонів дол. Річне відношення дістаємо таким способом, що суму в поодинокому місяці множимо через 12. Уряд не тішиться цим збільшенням, бо воно свідчить про збільшення інфляції. Також Уряд не тішиться тим, що крайова продукція в першій чверті ц. р. збільшилася аж на 20 більйонів дол. Уряд просить про збільшення прибуткових податків, щоб сповільнити темп збільшування економіки.

О. Генрі

ДЕНЬ ВОСКРЕСІННЯ

(1)

О. Генрі (1862 - 1910) — псевдонім американського письменника Вілліяма Портера. Його блискучому перу належать декілька збірок надзвичайно цікавих новель з американського життя: „Королі і капуста" (1904 р.), „Чотири мільйони" (1906 р.), „Невгасний світильник" (1907 р.), „Серце Заходу" (1907 р.), „Голос міста" (1908 р.), „Точні справи" (1910 р.) та ін.

В американській літературі О. Генрі займає вийняткове місце як майстер жанру „короткого оповідання" (шорт-сторі). Особливість цікавих і динамічних оповідань цього письменника в тому, що майже всі вони закінчуються несподіваною розв'язкою в останніх рядках. Герої О. Генрі надзвичайно різноманітні: ковбої, спекулянти, клерки, мільйонери, пралі, злодії, письменники, артисти, робітники, інженери . . .

Ясно уявляю собі, що маляр, скоро лише справа дохідить до великодніх малюнків, починає кусати олівця і хмурить брови, бо має він всього тільки чотири сюжети.

Перший, це — пасха, поганська богиня весни. Тут він може дати волю своїй фантазії. Чарівна діва з ефектовною зачіскою і п'ятьма пальцями на кожній нозі цілком пасуватиме нагоді. Міс Кларіс Сент Вампзур, відома натурниця, може позувати для цієї картини.

Другий сюжет: особа з меланхолійним виразом обличчя і з піднесеним до неба зором, — у рамці з лілей. Її малюють переважно на обкладинках журналів, але все ж вона користується великим успіхом.

Третій — мільйонерка на великодній прогулянці на П'ятій авеню.

Четвертий — Мегті Меффі, ірляндка, з новим червоним пером на старім солом'яним капелюшку, щаслива й самовдоволена, на проході по Гренд-стріт.

Великодні зайчики, певна річ, у рахубу не йдуть. Писанки також, — відтоді, як вони зварились натвердо у вогні суворої критики.

Обмеженість сюжетів для великодніх малюнків доводить, що Великдень, порівняно з іншими святами, постає в нашій уяві з невиразними, нечітко окресленими рисами.

Це свято спільне для всіх релігій, хоч уперше з'явилось воно у погані. А якщо ми заглянемо ще далі вглиб віків, то побачимо Єву, яка з гордою радістю зриває собі об цій порі з дерева якнайширший і якнайсвіжіший зелений листок.

Висновком з усієї цієї науково-критичної передмови є твердження, що Великдень — не роковини, не пора року, не свято, не празник і не випадкова урочистість. Що саме являє він собою, — це ви побачите, якщо разом зі мною прослідкуєте за Денні МекКрі.

Отже, Великдень настав у свій час, після страсної суботи і при повній певності, як то йому й належиться. О п'ятій годині двадцять чотири хвилини встало сонце, а о десятій тридцять його приклад наслідував і Денні. Він пішов на кухню, щоб умитися. Йому мати підсмажувала тим часом вуджену грудинку. Поки він умивався, вона дивилась на його обличчя, позначене впертою твердістю і впертости, і пригадала собі, як уперше побачила його багатьох двадцять років тому. Це було тоді, як він здобув блискучу перемогу в футбольній на пустирі в Гарлемі, де тепер стоїть величезний будинок Ла-Палама.

Тепер батько Денні сидів у першій кімнаті їхнього мешкання, біля відкритого вікна; порушив його сиве, скуйовджене волосся. Він все ще не покинув своєї люльки, зарешто два роки тому втратив зір унаслідок завчасної і цілком самовільної експлозії бездимного пороху. Сліпі звичайно не люблять курити, бо вони не можуть бачити диму. Скажіть, хіба б ви змогли справжнім приємністю слухати, як читають уголос вечірню газету, якщо б ви не могли бачити, якого розміру заголовки зложено крупні заголовки?

— Нині Великдень! — сказала місис МекКрі.

— Мені зварить натвердо, — сказав Денні.

Поснідавши, він убрав на себе недільний костюм, гідний шофера вантажного автомобіля транспортової контори з Кенел-стріт: піджак, смугнясті штани, ляковані черевики, м'який капелюх із загнутими крисами, сорочка, краватку, зав'язану бантом, що її він купив у Сонштайна (між 14-ою вулицею і овочевим кіоском Тоні) на суботнім розпродажу.

— Ти, звичайно, підеш сьогодні гуляти, Денні, — трохи сумно сказав старий МекКрі. — Кажуть, нині цього свята. Що ж, погода гарна, справжня весняна. Я відчуваю весну в повітрі.

— А чом би й не піти? — спитав Денні своїм грубим басом. — Накажеш мені вдома сидіти, чи що? Я, гірший за собаку, чи що? У нас кожному коневі дають один день відпочинку на тиждень. Хто заробив гроші на мешкання й на сніданок, якого ти щойно з'їв, скажи мені, будь ласка? Що ти мені можеш на це відповісти?

— Нічого, синку, — сказав старий МекКрі. — Я не нарікаю. Коли я був видющий, то сам вважав би, що немає більшої приємности, як погуляти в неділю. А я тут чую з-за вікна запах торфу, і тютюнець мою. Розважся і відпочинь, синку. От іноді тільки жалію, що твоя мати не навчилась читати, — хотілося б мені дослухати до кінця про гіпопотамів. Ну, та про це нема що казати!

— Що за дурниці верзе він про гіпопотамів? — спитав у матері Денні, переходячи через кухню. — Ти його водила до зоологічного парку, чи що?

— Ні, не водила, — сказала місис МекКрі. — Він цілими днями сидить біля вікна. Сліпі мають мало розваг, коли вони бідні. Мені часом здається, що у них, певно, починає в голові паморочитись. Ось і він знечев'я починає цілими годинами говорити про якісь грецькі штуки. Я дивлюся на полицю — чи не приніс ти, бува, грецьких горіхів: нічого схожого, ніяких грецьких горіхів в хаті немає. Він каже, що я не розумію. Страшенно нудно сліпому, Денні, і в неділю, і в свято, і в усі дні. Не було нікого кращого і сильнішого за нього, як мав він очі. Сьогодні гарна днинка, синочку! Розважся, піди, о шостій буде холодна вечеря.

— Чи була тут яка розмова про гіпопотамів? — запитав Денні у дженітора Майка, виходячи на вулицю.

— Уперше чую, — сказав Майк, засукуючи рукави. — Крім вас, ніхто не скаржиться ні на яких гіпопотамів. Зверніться до господаря. Скажете щонебудь про гіпопотамів у контракті? Ні? Ну, то чого ж ви до мене причепилися?

— Та це мій старик говорив про них, — сказав Денні. — Мабуть, привердлося щось. (Закінчення буде)

„ПРАДІД ІЛІЯ" ПРОДОВЖУВАТИМЕТЬСЯ

З нагоди Великодня в цьому і черговому числах „Свободи" друкуємо оповідання О. Генрі „День Воскресіння". Опісля продовжуватимемо друк „Прадіда Ілії" Ольги Приходько.

С. Галицька

ТАМ, ДЕ НІ ГОРЯ, НІ ПЕЧАЛІ

(Спомин)

Часто згадую їх двох, двох молоденьких, давніх подруг своїх. Повних мрій і надій на щось гарне, на щось велично - приємне.

З противних таборів, з нерівних станів та шкільна лавка нав'язала щиру дружбу між двома зовсім чужими, молодими душами.

Не ховалися з своїми почуваннями, бо й не було ще з чим ховатись. Мріяли, як і всі молоді дівчата: про щастя в коханні, про щастя з досягненнях. Душею хотілось розцвісти і ділом блиснути. Певно й чому ж не снувати тих мрій? Чи потихеньку в душі нечутно так, з очима, задивленими в повітряне тремтіння величі й краси. Чи так голосно з рясним, дзвінким сміхом. А сміху все було багато, головно у Ніни. Прямо щебетушка. Ніжної, плеканої вроди, в пестощах, достатках зросла.

Хотілось щось так зробити, щось комусь хотілось казати, питати, та по-кричати про все, що назрівало.

Досягти, збагнути, пережити. Шукали в шкільному навчанні, в прочитаній літературі, в спортових грах.

Чекали в сподіванні. Не все було рожеве в Теклюсі її молоденьке гадання. Та вона сіру й прикру буденщину зуміла прикрасити своїм дитячо - наївним жартом. Свою бідність заховати байдужістю. Не журилась, як Ніна, що плеканий нігтик зломився і її ручка не виглядає так гарно. Чи укладом упертого кучер'я над чолом, що так настирливо заглядав у очі.

Журбою було, як заховати світло вночі від мами, щоб можна було дочитати цікаву книжку, не наражаючись на нестерпне воркотання, що нафта вигаряє.

А завтра?..

Завтра великий день у них. Може й останній день у цій дірі, багатій лише на пташине голосіння, глухий шум хвиль, що змагались із шумом присадкуватих верб, та й тільки..

А їм хочеться грому, грози.

Валилися світи, а в нас шу-у-у й крапка... Цікаво, чи скаже Ніна батькам, чи буде мовчати, як вона?

Завтра в Королівці стріча і нова путь перед ними.

Принадна уявою, грізна твердою дійсністю.

В Королівці.

Тут усе гарно, коли не заглянеш у цей маленький куток вселенної, почуваєшся як у раю. Не диво, що так часто можна наскочити тут на закохані пари.

Текля йде сама. Ногами гребе барвисте листя. В повітрі тихо-тихо... Уже щебет птиць, що весною аж глушить шум хвиль унизу, притих. По обірваному березі вода злітає й губиться в темнозеленому плесі старого корита. Дика качка сколихнула очеретом на хвильку і зникла. Здригнулась. По спині морозом пройшло. Лячно чого? Хвилина вагання, чи може вона не повинна уговоряти Ніну?

Та хіба ж вона вговорює її?

Дивно, самі рішають, самі йдуть. Задумали, зговорились і рішили. Ось вона, погляди злились на привітання. Ніна задихана, зразу защебетала:

Ах, Теклю, яка я рада, що сказала мамі, не могла от так піти без слова. Сказала прямо — йду, мамо! О, мама, очевидно, великі очі, питання, заперечування, нарікання на зелену кадру, а далі сльози. Я урвала: досить, мамо, йду туди, де всі йдуть. У вас сина нема, мусите мене дати, бо прийшов такий час.

Немов лячно стало обом від сказаного. Замовкли.

Ще довго вслід за ними неслося шарудіння пожовклого листя під погами. Обголеним гіллям дерева з ними прощались. На спілку з вітром затягли пісоньку, вояцьку пісню на їх нову дорогу.

∴

З далекої півночі лист переді мною. На дешевому папері видніє:

„Дорога, а Тобі певно буде цікаво знати про Твоїх давніх годруг Теклю і Ніну. Обидві вони у критичній хвилині віддались там, де вже нема ні горя, ні печалі"...

ВСТАНЕ УКРАЇНА, СВІТ ПРАВДИ ЗАСВІТИТЬ

28 КВІТНЯ РОКУ БОЖОГО 1968 — МАНІФЕСТАЦІЯ У ВАШИНГТОНІ

Ще в пам'яті сотні тисяч українців сяє невгасимою купиною день Тараса Шевченка у столиці вільної землі Вашингтона; ще бачимо, як спадає накриття з чудового пам'ятника поетові-революціонерові, найбільшому з великих — Тарасові Шевченкові; ще звучить у повітрі поклин і привіт нескореній Україні, переданий вільнолюбною Америкою устами її колишнього Президента, переможця над гітлеризмом — генерала Двайта Айзенгавера...

А вже наш Пророк, наш Співець народоправної державної України чекає своїх духових дітей. Чекає не сотень, а багато-багато тисяч представників вільної частини українського народу на новий Великий Збір у Вашингтоні у неділю 28 квітня цього особливого року — Року людських прав! Як нічия інша, знає душа Тарасова, що діється на нашій, не своїй землі; чує голос закинутих за тюремні мури сотень кращих представників українського народу — голоси з таборів поневоленої Москвою Мордовії, її страшної Владимирської тюрми, з тюрем у Києві, з тюрем поблизу Львова... Понад 200 того цвіту землі української відомі нам, а скільки невідомих! Скільки українців, білорусів, грузин, вірмен, жидів, ба — скільки синів і дочок колись вільного мордовського народу караються без провини, гинуть без суду, живцем замуровані найбільшим каторжником нашого віку — імперіялістичною Росією!

Лише одиниці з засуджених українців різко відмежувались від будь-якого совєтського „законодавства", але поголовна більшість покликалася тільки на закони, на так звані конституції СССР та УССР. Не всі вимагали виходу України із складу Совєтського Союзу, що є, зрештою, також буквою московсько-большевицького „закону". Більшість вимагали того, чого вимагає вся Україна чи вся Білорусь: права вільно користуватись мовою Тараса Шевченка, мовою Янки Купали, права на молитву, права на відкритий, прилюдний суд, права бути людиною!

Цей рік проголосили Об'єднані Нації Роком Людських Прав. 20 років тому країни світу підписали Декларацію Прав Людини — підписали її й Совєтський Союз і колоніяльна УССР з так званим урядом у Києві. Сама назва Декларації ОН говорить про себе. Коли ж, як не тепер, заявити світові і нашому народові, про потоптання большевицькою Москвою права народів і про природні права людини. Коли ж, як не тепер, сказати Міжнародній Конференції Прав Людини, яка цього місяця розпочнеться в Ірані і куди поїдуть наші представники, що в Україні потоптано все: державність, економіка, національна незалежність, навіть мова!

Ми всі були вражені жалюгідним убивством провідника працьовитої більшости американців чорної раси д-ра Мартіна Л. Кінга. Ми можемо сподіватись — і не надаремно, бо перегляньте найновіші видання світової міжнародної преси з вістками про стан в Україні, — можемо сподіватись, що мільйони чесних людей у світі стануть по боці українського народу, довідавшись, що колонізатор примушує 6-літніх дітей-українців, на їхній рідній землі — говорити незрозумілою російською мовою: що режимники розбивають твори мистецтва, як вітраж засудженого Панаса Заливахи, знищують рукописи українських письменників, змушують видавництва в УССР випускати книжки російською мовою... Маємо в руках першоякісні документи, зібрані в книзі Вячеслава Черновола „Лихо з Розуму" та інших авторів — найновіших політичних в'язнів в Совєтському Союзі. Коли б ми повністю не використали всі ці скарби, то забували б про рідну матір, а Шевченко погрожував Божою карою не за щось інше.

Тому автами й потягами, а хто має можливість фінансову, то й літаками — прибудемо з усіх кінців Америки і сусідньої Канади до тебе, Тарасе, щоб сказати перед тобою — совістю і честю християнської України:

— Україна не вмерла і ніколи не вмре!

Прибудемо не до поневоленого Києва, а до вільного Вашингтону — від наймолодшого до найстаршого, пожертвуємо чесно зароблений день відпочинку для діла, якого не можна нічим зміряти, бо діло народне — найбільше діло. Там, біля пам'ятника Кобзареві, скажемо разом із ним — Поетом, Мислителем, і Академіком:

— Як неподільна свобода, так і людські права на Божому світі — неподільні!

28 квітня вийдуть на площі майже 20 країн вільного світу українки і українці на знак солідарности з українським народом, як до того закликає вибраний нами Секретаріят Світового Конгресу Вільних Українців, і той заклик повністю підтримує та реалізує вибраний нами Український Конгресовий Комітет Америки. Вийдемо, щоб сказати світові: „Люд у неволі, край у руїнах" — але ми домагаємось відновлення всіх прав Української Нації і всіх народів - поневолених! Пітьмою і кров'ю безправ'я залиті простори московської і китайської імперій. Де є імперії, там не може бути людських прав, бо де загарбництво — там немає справедливости.

Щоразу в особливо скрутні часи Україна зверталась до Тебе, геніяльний Тарасе, і цього разу прийдуть до Тебе у Вашингтон вільні сини й дочки українського народу, щоб спільно добиватись людських прав для закованих в імперські середньовічні кайдани!

Леонід Полтава

Ів. КМЕТА-ІЧНЯНСЬКИЙ

ВЕЛИКОДНІ СТОРІНКИ

МИРОНОСИЦІ

I

Як ішли жінки та шукать Христа,
мліла ніч тоді в сонця на руках.

Як несли вони пахощі-любов,
посоромив смерть всемогутній Бог.

Ранив сум жінок, камінь їх журив...
А тут янгол їм: „Та ж Ісус ожив!"

Камінь геть лежить. На троні життя, —
до апостолів, мов крильми, летять.

2

Не ймуть нам віри, жінкам — мужі,
Ісус бо мовив: „Вістіть боржій!"

Ми поспішали. Запнувся дух.
Та в мужів добрих — недобрий слух...

Немов не чують, немов німі...
То йдіть до гробу, біжіть самі!

ВЕЛИКОДНЄ ВИДИВО

Мов сон крилатий в обіймах мрії:
не спиться хаті... Моя ти! Рідна...

Біла-журлива. Шепоче тихо:
„Ми вільні думать, нам легко дихать...

Таки вернувся! Таки діждалась,
хоч сив-вінець твій і сила в'яла".

Великдень дзвонний! Блакитно-любий...
Життя воскресло, у сурму трубить.

Стежки дитинства кличуть до гаю...
Чого ж берізка ніби зітхає?

Видиво гасло... Хмарилась мрія,
як ранок блиснув: не вмре надія!

1967, Філядельфія.

МИ МУСИМО ТВЕРДО ВІРИТИ, ЩО ХРИСТОС ВОСКРЕС

ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ РАДИ УКРАЇНСЬКИХ ЄВАНГЕЛЬСЬКИХ ЦЕРКОВ У КАНАДІ

Дорогі в Христі Брати й Сестри в Україні й в розсіянні сущі,

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Сьогодні наш народ є тяжко поневолений і в цій неволі прагне сповнення слів Тараса Шевченка:

Встане Україна
І розвіє тьму неволі,
Світ правди засвітить,
І помоляться на волі
Невольничі діти.

Ми мусимо твердо вірити, що Христос воскрес. Апостол Павло пише: „Христос умер за наші гріхи за Писанням, і його поховали, і третього дня Він воскрес за Писанням". Ап. Павло вважав воскресіння Господа Ісуса Христа найважливішим у проповіді святої Євангелії. Це зрозумів і пізнав син України Тарас Шевченко, який залюбки читав Євангелію і який писав:

А Ти
Возстав од гроба, Слово встало
І Слово Правди понесли
По всій невольничій землі
Твої апостоли святії.

Тому то з вісткою Христового воскресіння й з надією на воскресіння нашого народу поздоровляємо ввесь наш народ торжественним привітом:

Христос Воскрес!

За Раду Українських Євангельських Церков у Канаді
Пастор М. Фесенко
Президент
Пастор В. Давидюк
Заст. Президента
Пастор Вол. Кучер
Секретар

15 липня 1968 р. мала б бути космічна катастрофа Землі...

Деякі астрономи, вивчаючи рух великого астероїда „Ікар" у світовому просторі, прийшли кілька років тому до висновку, що астероїд вріжеться в земну атмосферу та взагалі викличе космічну катастрофу нашої плянети. Такий день мав би настати 15 липня 1968 року. Очевидно, з метою припинення розмов і поголосок серед населення про імовірну катастрофу, „Радянська Україна" з 14 квітня надрукувала повідомлення, уривок з якого передруковуємо: „„Катастрофічне зіткнення астероїда Ікара з Землею, що його деякі вчені передбачали на 15 липня цього року, цілком виключене" — заявив кореспондентові РАТАУ Є. П. Федорів, директор астрономічної обсерваторії Академії наук України.

Розрахунки вчених показали, що найменша відстань зближення становитиме близько семи мільйонів кілометрів. В основу цього прогнозу лягли результати тривалих спостережень за астероїдом".

АМЕРИКАНСЬКА ГАЗЕТА ПРО УКРАЇНСЬКІ ПИСАНКИ

Статен Айленд, Н. Й. — Заходами новоствореного Відділу УККА, під головуванням д-ра Богдана Левицького, в місцевій газеті „Статен Айленд Едвенс" з 12 квітня поміщено на півсторінки фоторепортаж з 5 світлинами, під назвою „Українські Великодні писанки". У фоторепортажі зображено сам процес писання писанок, писанки на прегарній інкрустованій тарілці, групу українських дівчат в народній ноші біля дружини священика церкви св. Тройці в Стаплтоні, також п-і О. Жилу, яка пише писанки.









Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Знайомим і ВШ. Клієнтам
бажає
Роман Олесницький
АДВОКАТ
187-06 Hillside Ave., Jamaica, N.Y. 11432 454-3434

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідним, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
д-р М. Крижановський
з Ріднею

Dr. and Mrs. Walter Baron
WISH EVERYONE
A VERY HAPPY EASTER
З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
усім нашим Рідним, Приятелям і Пацієнтам
бажаємо
РАДІСНИХ і ЛАСКИПОВНИХ СВЯТ
Христос Воскрес!
Д-р і П-ні Валтер Барон
AMERICAN-UKRAINIAN DENTIST
119 East 10th Street — New York, N.Y. — GR 7-3016

РОДИНІ, КОЛЕГАМ та усім ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажають —
д-р Александер, Ірена і Александра Сушкові

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —
д-р Олекса Лятишевський з Ріднею

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилають —
Д-р Климентій і Ольга Стефанія Рогозинські
та
Д-р Юрій Срібний

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Мирон і Ярослава Зарицькі з Родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —
Д-р Надія Теребус-Кмета
З РОДИНОЮ

З ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —
д-р Василь Трухлий

З СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— *вітає* —
Первоієрархів усіх українських Церков, Провідників Державних Установ та Наукових, Суспільних, Професійних Організацій, Шановні Управи Відділів УЛТПА, всіх Членів УЛТПА, всіх Колег — українських лікарів в Україні, по широкому світі та все Українське Громадянство та
— *бажає* —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Головна Управа Українського Лікарського Т-ва Північної Америки
Д-р Юрій Трухлий, голова — Д-р Тарас Шегедин, секретар

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —
д-р Борис Филипчак
з РОДИНОЮ
Пассейк, Н. Дж. (57 Passaic Ave.)

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
пересилають
РІДНІ, ТОВАРИЩАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
Д-р Маркіян і Янка Міґоцькі з дочками
Clifton, N.J.

Рідних,
Приятелів, Знайомих та Пацієнтів
— *вітає* —
ІЗ ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
д-р Зіновій Штокалко
Бруклин, Н. Й.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— пересилає —
д-р Юрій Трухлий

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Рідних, Приятелів та Знайомих
З ДНЕМ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *вітає* —
Д-р Марія Ярославська
ДЕНТИСТ
782 West End Avenue — New York 25, N.Y.
Tel.: MO 2-5181

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
З НАГОДИ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям та Друзям
— пересилає —
д-р Василь Кіналь
з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажають —
д-р Віталій Богданів — з родиною

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
бажає
ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ
здоров'я, щастя і задоволення
Д-р Галина Носковська-Гірняк

НЕ АНГЛІЗУЙМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

(Продовження зі стор. 2-ої)

такого речення та ж сама, що й вислову: він відвідав Францію, Німеччину і Европу. Іншими словами Европа і Америка — це назви континентів, а не країн чи держав. Тому треба: він відвідав ЗСА і Канаду. Правда, громадяни ЗСА вживають назви America i United States як синоніми, але це тільки вони, бо не роблять цього інші народи. Навіть в англійському, але британському словнику назва America пояснюється тільки як — the continent of the New World.

Таке саме розуміння цього слова і в Україні, як це видно із словників, це ж саме знаходимо і в німецькій мові. Тільки недавно кореспондент „Свободи" з Південної Америки ствердив, що тамошні народи обурюються тим, що ЗСА монополізують собі назви „Америка, американці", мовляв, вони не гірші американці як „снкі". Коли ми задля вигоди чи через недбальство вживаємо назви Америка, де треба З'єдинані Стейти Америки, ми не маємо ніякого права обурюватися тим, що чужинці, із тих же самих причин, вживають назви Росія, замість Совєтський Союз.

Таких прикладів англійщення нашої мови можемо знайти більше. Згадаємо ще тільки один. Час від часу зустрічаємо в нашій пресі жіночі прізвища з закінченням на -ий, напр., Марія Подільський. Це зовсім помилково. Прізвища, що є за формою прикметники, мусять бути узгіднені з родом власника, тому тільки — Марія Подільська. В англійській мові, де роду іменників не відзначаємо, можемо вживати, щоб уникнути непорозумінь, одної форми прізвища для всіх членів родини, але немає потреби переносити це чуже явище до своєї рідної мови.

Пильнуймо чистоти нашої мови та мови наших дітей. Очищуймо її не тільки від русизмів, польонізмів та діялектичних особливостей, але також і від впливу еміграційного оточення.



РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
д-р Іван і Наталія Макаревич

З ПРАЗНИКОМ
СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Д-р Остап і Зеня Баран з Родиною

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
Веселих та Щасливих Свят
Рідні, Знайомим та Шановним Пацієнтам
— *бажає* —
Д-р Юліян Ґной з Родиною

Рідним, Друзям і Знайомим
щире
ХРИСТОС ВОСКРЕС
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
д-р Юрій і Віра Кушнірі з донями Лесею і Мартусею

Христос Воскрес!
Рідні, Приятелям та Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
д-р Богдан і Марія Макарушки з Дітьми
Бруклин, Н.Й.

З нагоди Свят
Христового Воскресення
— *вітаємо* —
Рідню, Приятелів і Знайомих
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Евгенія і Зенон Корчинські

Христос Воскрес!

З НАГОДИ ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
усім нашим Приятелям і Знайомим
— *складаємо* —
сердечні бажання усього добра і віри в перемогу Правди
Ліда і д-р Роман Смики з Мамою і Синами
Великдень 1968 — Кол Сіті, Ілл.

Родині, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят
Воскресення Христового
— *бажають* —
д-р Ярослав, Софія і Ґуґа Рожанковські

ХРИСТОС ВОСКРЕС! УКРАЇНА ВОСКРЕСНЕ!
Воїнам легендарної Української Повстанської Армії і Всім Борцям за Українську Самостійну Соборну Державу, які через підвали НКВД, скрипіння шибениць, через Сибір і Соловки, степи Казахстану і Мордовії і через найгіршу у світі тюрму народів у Володимирі над Клязмою, гордо марширують до Світлого Дня Вскресення і Золотої Волі України
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Христового Воскресення
— *із щирого серця бажають* —
о. Мітрат Дмитро і д-р Марія Савка
Олифант, Па.

Рідні, Приятелям, Знайомим
З НАГОДИ ПРАЗНИКА
Воскресення Христового
найщиріші побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають
Кіра і Роман Скоробогаті
з родиною і з мамою з України.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
РОДИНІ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ирина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана Куровицькі

Нашим ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
передаємо щирі бажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
й ВСЬОГО ДОБРА В ДАЛЬШОМУ ЖИТТІ.
ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Осип, Стефа і Тамара Диби
71 Е. 7-ма вул. Ню Йорк 3, Н. Й.

Родині, Приятелям і Знайомим
З Празником
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
найкращі побажання пересилають
Ольга і Володимир Дармохвали з родиною
(Замість поіменних побажань — даток на Пластові журнали.)

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
усім своїм Клієнтам
— *бажають* —
П. Буняк і М. Гнатишин
власники
VAILSBURG AUTO BODY
904-906 S. Orange Ave., Newark, N.J. Tel.: 375-0090

З нагоди Празника
Христового Воскресення
Своїм Шановним Клієнтам, Українському Громадянству Америки й Канади, та всему Українському Народові по всіх закутках світу бажає обильних Божих благословінь
„ВАШ ПРИЯТЕЛЬ"
Українська Безплатна Телефонічна Порадня
Телефон: (212) 582-7685

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
З ДНЕМ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
всім своїм Гостям, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажає —
Український Ресторан
105 St. Mark's Place — NEW YORK 9, N.Y. — GR 7-9474
— власники —
ЯРКО ЯРЕМА і ВОЛОДИМИР РАЙОВИЧ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ЩИРІ СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
всім своїм Приятелям, Клієнтам та Знайомим
— пересилає —
Володимир Козіцький
REAL ESTATE OFFICE
65 East 183rd Street — Bronx, N.Y. 10453 — 295-2280

ВШановним ПОКУПЦЯМ
поручає:
найдобірніщі ШИНКИ, ПАШТЕТІВКИ, САЛЬЦЕСОНИ, ЗАЯЦІ, ВУДЖЕНКИ й КОВБАСИ,
та ЩАСЛИВИХ із ВЕЛИКОДНЕМ СВЯТ
— бажає —
КЕРШНЬОВСЬКИЙ і СИН
111 — 1st Avenue (bet. 6th & 7th St.)
ORegon 7-1210 NEW YORK 3, N. Y.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім своїм Вельмишановним Клієнтам
— бажає —
Ilko's Meat Market
144 First Ave., New York 3, N.Y. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'ясива найкращої якости, смачні м'ясні продукти власного виробу, шинки, ковбаси, дичину.
Ілько ТАЩУК — власник



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Найщиріші побажання
Веселих Свят
Воскресення Христового
своїм Клієнтам, Родині та Приятелям
бажає
L. PROC BEAUTY SALON
95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

Веселих Свят
Воскресення Христового!
Родині, Односельчанам, Знайомим і Гостям
бажають
ОЛЬГА і ГРИЦЬ СЛИВКИ
власники
Українського Ресторану
„ОДЕСА"
117 Ave. "A", New York City Tel.: 473-9132

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Вельмишановним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
Д-р Роман і Зузанна Сапович
РЕСОРТ НАД МОРЕМ
VILLA LIDIA
128 E. Crocus Road Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: Area 609-522-3348





ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят
Воскресення Христового!
Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим щиро бажає
ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК
власник
Української Крамниці
ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.
35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663

Веселих Свят
Воскресення Христового
Родині, Приятелям, Знайомим і ВШ Покупцям бажає
Юліян Бачинський
J. B. Meat Products
166 Ave. "B" Manhattan, N.Y.
(між 10 і 11 вул.) CA 8-5590

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
— бажає —
Kowbasniuk Agency
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
Іміграційні справи. — Білети на кораблі й літаки. Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 E. 10th Street — NEW YORK 9, N.Y.
Tel.: AL 4-8779 — AL 4-8717



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
СВОЇМ ВШ. ПОКУПЦЯМ
— бажають —
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
— власники —
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
117 Market Street — Passaic, N.J. — GR 1-1345



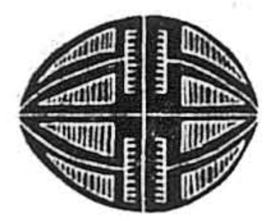
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім нашим Вельмишановним Покупцям
— *бажають* —
ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ і СИН
Українська М'ясарня
128 FIRST AVENUE NEW YORK CITY
Tel.: GR 7-0344

Христос Воскрес!

РАДІСНИМ
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"
щиро вітаємо
РІДНЮ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ
Ольга і Іван Кобзяр
XENIA, Hunter, N.Y.
(518) 263-4780

Веселих Свят
Воскресення Христового
Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають
С. БАРДИГУЛА і С. БОДНАР
власники
NIKOLAS CAFETERIA
29 Cooper Sq., New York City GR 3-7180

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Вельмишановним Клієнтам та їх Родинам
Веселих Свят
Воскресення Христового
— *бажає* —
ІВАН СКВІРТНЯНСЬКИЙ,
власник Висилкового Бюра
Globe Parcel Express, Inc.
48½ E. 7th St., New York, N.Y. 10003 GR 3-1785



Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ
бажають
І. Кефор **В. Роговський**
власники
OLYMPIA LIQUORS, INC.
87 2nd AVENUE NEW YORK, N.Y.
GR 5-8528

Христос Воскрес!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Воскресення Христового
всім нашим Гостям, Родині, Приятелям і Знайомим бажають
ВОЛОДИМИР і СТЕФАНІЯ ДУТКА з родиною
власники української оселі:
Willow Bungalow Colony
Kerhonkson, N.Y. Tel.: 626-7126

Веселих, Радісних Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
— *бажають* —
Марія і Володимир Заклинські
власники
"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ
140-142 Second Ave. — NEW YORK CITY — SP 7-5926

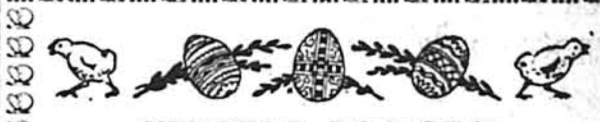


ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Українським Установам, ВШ. Покупцям, Родині та Знайомим
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *бажає* —
Пилип Оприск з Родиною
Власник — *GRAND SUPERMARKET*
175 Grand Street, Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 Home: 887-0510

Веселих Свят!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З нагоди
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
ФІРМА
БРАТТЯ СТАСЮК
НЮ ЙОРК
124 Перша Евеню.



ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Українське Бюро Висилки Пачок на Україну
Cosmos Parcels Express Corp.
39 Second Ave. NEW YORK, N.Y. Tel.: AL 4-5456
Всім ВШановним Клієнтам, Приятелям і Знайомим щиросердечні побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
та всього найкращого
— бажають —
Володимир СУШКІВ і Осип ДИБА
власники Висилкового Бюра

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Вельмишановним Покупцям, Родині, Приятелям і Знайомим
— бажає —
Paulison Bakery
903 Paulison Avenue (2-і двері від шапрайту)
CLIFTON, N.J. Tel.: 777-6161
Власник — Володимир МИЦАК з Родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
— бажає —
УКРАЇНСЬКИМ ПОКУПЦЯМ
P & K Meat Market
39 Palisade Ave., Yonkers, N.Y. GRegory 6-0300
Власники: П. ШАНДАЛА і К. СИДОРАК

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
від
ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
Теодора Волиніна
Займається похоронами в Ню Йорку, Брукліні і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.
Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.
Theodore Wolinnin, Inc.
FUNERAL HOME
123 East 7th St. — New York 9, N.Y. — Tel.: GR 5-1437



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— *бажає* —
Петро ЯРЕМА
FUNERAL HOME
129 East 7th Street — NEW YORK, N. Y.
(Between 1st Ave. & Ave. "A")
ORegon 4-2568
Модерні охолоджувані каплиці.

СУМА ВІЗЬМЕ МАСОВУ УЧАСТЬ В ПАРАДІ ТА МАНІФЕСТАЦІЇ БІЛЯ ОН

Ню Йорк. — Після участи Юнацтва і Дружинників СУМА в стійках біля Божого Гробу в церкві св. Юрія 19 і 20 квітня, члени Осередку ім. ген.-хор. Т. Чупринки візьмуть масову участь в Параді Льояльности 27 квітня на 5-й авеню. Всі сумівці мають бути в уніформах. Управа Осередку повідомляє, що ті, хто не має повної уніформи, можуть набути її, або частини, в Головній Управі СУМА: 315 Схід 10-та вулиця. Після Паради Льояльности вся сумівська молодь організовано перейде до будинку Об'єднаних Націй для участи в Маніфестації в обороні переслідуваних в Україні.

З НАШИХ БУДНІВ

ТРИ ТУРКИ

Весною 1916-го року, коли наші Усусуси стояли в боях з москалями над річкою Стрипою, у прифронтовій смузі появився відділ турецького війська (турки були воєнними союзниками Австро-Угорщини). Ці турки, — а радше троє вояків з тієї частини, — викликали чималу сенсацію в селі Глибічку, в Бережанщні, коли на сам Великдень, перед свяченням пасок, прийшли на Службу Божу до місцевої греко-католицької церкви... Народ хрищений і сам забув молитись та хреститись, як запримітив, що ці турки, постававши побожно у притворі, вели себе в церкві, як справжні християни!

Щойно на цвинтарі, коли вже посвячено паски, хтось із присутніх тоді під церквою Усусусів пояснив місцевим людям, — зокрема зацікавленим дівчатам, — що ці турки, це далекі нащадки запорізьких козаків, які, по зруйнуванні Січі посіпаками Катерини Другої, переселилися в турецьку землю і заснували там згодом так звану Задунайську Січ.

Ну, тоді дівчата-цокотухи обступили барвистим віночком „союзників", зав'язали з ними розмову. Виявилось, що один з них, на ім'я Василь, ще й навіть говорив ламаною українською мовою, хоч великого запасу слів не посідав. Помагаючи собі руками і весело блискаючи карими, козацькими очима, молодий турок розповідав дівчатам і молодицям, що його мама ще й досі тримає в хаті стареньку, почорнілу ікону Матері Божої, прибрану українським рушником, перед якою щовечора молиться, б'є поклони. Цією іконою, говорив Василь, мати благословила його, коли він ішов на війну...

Обидва його воєнні камрати підсміхались і похитували головами, ніби все те розуміли, хоч говорити по-нашому вже не вміли. Проте, дівчата якось там розговорились і з тими двома „німими" турками, потягли їх зараз на гагілку, обдарували крашанками, а потім, само собою розуміється, запросили на свята. І ще довго потім ходила по довколичних селах билина-леґенда, як то в селі Глибічку гостювали турки на Великдень...

140 років після зруйнування Січі Низового Війська Запорізького ці „турки" пам'ятали ще, що вони є нащадками славетних запорізьких лицарів... А от не минуло навіть і чвертьсторіччя з дня великого нашогоісходу з Рідної Землі, а скільки є вже тут серед нас земляків любезних, які вже нині не признаються до свого українського роду й чесного імени!..

Ікер

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

НЕДІЛЯ, 21-го КВІТНЯ 1968 р.

НЮАРК, Н. Дж. Звичайні місячні збори й побір чл. вкладок Б-ва св. І. Хрестителя — 76 Відд. о год. 1-ій по пол. в Укр. Школі при Сенфорд Аве. й Айві вул. Проситься чл. вирівняти свої залеглі вкладки та приєднувати нових членів. — М. Деметчук, предс., В. Салабун, секр.

НЕДІЛЯ, 28-го КВІТНЯ 1968 р.

КАРТЕРЕТ, Н. Дж. Місячні збори Т-ва Запор. Січ — 342 Відд. у зв'язку з Великодніми Святами **переноситься** на неділю 28-го квітня і відбудуться в клясі ч. 2 при церкві св. Димитрія о год. 1:30 по пол. — Управа.

Федеральна Резервова Система збільшила дисконт до 5.5 відсотка

Ню Йорк. — Центральний Банк ЗСА, так зв. Федеральна Резервова Система зарядила негайно збільшити дисконт від уділюваних банкам позичок з теперішніх 5-ох до 5.5 відсотка. Це вже друге збільшення дисконта впродовж майже одного місяця. Збільшують дисконт федеральні банки в Ню Йорку, Філядельфії і Міннеаполісі. Також збільшено висоту відсотків до 6.25 за ощадності в банках від сум 100,000 дол. або і більших. Дотеперішня висота відсотків за повищі ощадності могла становити тільки 5.5. Ці зарядження видала Федеральна Резервова Система на те, щоб сповільнити темп збільшування економіки, який загрожує інфляцією та обезціненням доляра. Збільшення відсотків спричинить подорожчання кредиту, а це сповільнить темп збільшення економіки, в першу чергу сповільнить рух в будівельному промислі.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

ВСЯ ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА НА ДОПОМОГОВІ ЦІЛІ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, 5020 OLD YORK RD., PHILADELPHIA, PA., 19141

Американські редактори хвалять президента Джансона

Вашингтон. — Редактори, делеґати на річну Конвенцію Американського Товариства Часописних Редакторів, критикують демократичний Уряд за те, що не подає пресі правдивих інформацій про деякі події, але одночасно вони заявляють, що президент Джансон перейде до історії як „добрий президент", а коли йому вдасться щасливо закінчити війну у В'єтнамі, та історія готова назвати Джансона „великим президентом". Журналісти підкреслюють той факт, що Уряд подав був невірні інформації про американський корабель Пуебльо, який захопили північні корейці, кажучи, що це було на територіяльних корейських водах, а Уряд ЗСА це заперечив, хоч пізніше мусів признатися до помилки в цій справі. Та редактори признали, що президент Джансон в дусі американської політики обороняє засаду, що Америка мусить боронити Південний В'єтнам.

НАРАДА ОКРУЖНОГО КОМІТЕТУ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ В НЮ ЙОРКУ

Відбудеться в середу, 24-го квітня 1968 р. о год. 7 вечором в залі „Самопомочі", при 98 Друга Авеню в Ню Йорку. На порядку нарад важливі справи, тому приявність урядовців і представників усіх Відділів конечна.

Джансон: політика ЗСА супроти Азії залишиться незмінною

Вашингтон. — Президент Джансон запевнив південно-корейського президента Чунґ Гі Парка під час наради з ним у середу 17 квітня ц.р. в Гонолюлю на Гаваях, що без огляду на те, хто стане президентом в Америці після цьогорічних осінніх виборів, американська політика супроти Азії залишиться тою самою. Він запевнив його також, що в усіх стадіях американських розмов з північно-в'єтнамськими комуністами — альянти з В'єтнамської війни будуть докладно поінформовані й становище Америки буде з ними узгіднюване. Президент Джансон вернувся в четвер 18 квітня до Вашингтону, після того, як він дві години перевів на сніданку з кол. президентом Д. Д. Айзенгавером на військовому летовищі біля Ріверсайду в Каліфорнії. В 15 хвилин після того, як прилетів туди літак президента Джансона з Гонолюлю, гелікоптером прилетів туди Д. Д. Айзенгавер, який переводить зиму в Палм Дезерт в Каліфорнії. Обидва державні мужі нараджувались впродовж двох годин за сніданком в джетовому літаку президента Джансона. Джансон схарактеризував наради з Чунґ Гі Парком, як „приязні, сердечні й обосторонньо корисні" та поінформував, що приготовляється відвідини у Вашинґтоні австралійського прем'єра Джана Гортона й південно-в'єтнамського президента Нгусна Ван Тіє.

У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ СТВОРЕНО КОМІТЕТ ПОЇЗДКИ НА МАНІФЕСТАЦІЮ У ВАШИНГТОН

Філядельфія. — У вівторок 9-го ц. м. у залі „Тризуба" відбулись наради представників кількох організацій в справі маніфестації солідарности на день 28 квітня у Вашинґтоні. Нарадами провадила Президія з участю 14 представників міста Філядельфії. Маніфестацію у Вашинґтоні вирішено підтримати одностайно масовою участю. Створено Діловий Комітет, що має занятися підготовкою та організацією поїздки. Очолив його д-р Ю. Білик, референтами транспорту стали пп. Нич і Забродський, а членами, — всі присутні на нарадах представники. Транспорт до Вашинґтону передбачується потягом (в обидві сторони 8 дол. від особи), автобусами (6 дол.) та приватними автами. Зголошуватись до участи проситься заздалегідь, щоби можна замовити транспорт, у трьох крамницях: в Оіроні, п. Ґенґала та Лукасевича. Комітет закликає місцеве громадянство до масової участи, як вияву солідарности в обороні прав людини і прав України.

НОВА ВИСТАВКА РОМАНА БАРАНИКА

Торонто. — Друга виставка картин Романа Бараника, що триватиме до 27 квітня, відкрилась 7 квітня в „Галерії ми і Світ": Мистець Р. Бараник, який працює над естетичним оформленням авт, мав першу індивідуальну виставку в Дітройті в 1964 р. В Дітройтському інституті одержав дві нагороди, третю нагороду на збірній виставці Мичиґану, першу нагороду на виставці картин і скульптури, влаштованій містом Дітройтом. Р. Бараник є дійсним членом Мичиґенської Академії мистецтв та має ін. професійні успіхи.



Представники чотирьох релігій закликають Уряд видати більйони долярів для вбогих

Ню Йорк. — Представники чотирьох великих віровизнань підписали окреме звернення до президента Л. Б. Джансона і до Конґресу, яке було опубліковане на Великдень, і в якому закликається видати численні більйони долярів на ті цілі, здійснення яких домагався покійний д-р Мартин Лютер Кінґ на те, щоб заспокоїти потреби вбогого населення. Ці редставники закликають американське громадянство до окремих пожертв на цю ціль, та радо погодитися на значніше збільшення податків. Це міжрелігійне звернення-просьбу підписали: Єпископ Джан Ф. Дірден — президент Крайової Конференції Католицьких Єпископів; д-р Артур Флеммінґ — президент Крайової Ради Церков; Архиєпископ Яковас — голова Постійної Конференції Православних Єпископів в Америці і Рабін Джекоб П. Рудін — голова Ради Синагог Америки, до якої належать ортодоксні, реформовані і консервативні жидівські релігійні громади. Ці релігійні провідники домагаються, щоб Конгрес схвалив ті пропозиції, які предложила йому Крайова Дорадча Комісія в справах заворушень.